



中华人民共和国统计法 (2009年修订) Statistics Law of the People's Republic of China (Revised in 2009)

发文日期: 2009-06-27	Promulgation date: 2009-06-27
地域: 全国	Effective region: NATIONAL
颁布机关: 全国人民代表大会常务委员会	Promulgator: Standing Committee of the National People's Congress
文号: 中华人民共和国主席令第十五号	Document no: Order of the Chairman of the People's Republic of China No. 15
时效性: 现行有效	Effectiveness: Effective
生效日期: 2010-01-01	Effective date: 2010-01-01
所属分类: 其他 (财务会计法->其他)	Category: Miscellaneous ( Finance & Accounting Law->Miscellaneous )

中华人民共和国统计法 (2009年修订) Statistics Law of the People's Republic of China (Revised in 2009)

中华人民共和国主席令第十五号 Order of the Chairman of the People's Republic of China No. 15  
2009年6月27日 June 27, 2009

《中华人民共和国统计法》已由中华人民共和国第十一届全国人民代表大会常务委员会第九次会议于2009年6月27日修订通过，现将修订后的《中华人民共和国统计法》公布，自2010年1月1日起施行。

The Statistics Law of the People's Republic of China, which was amended and adopted at the 9th session of the Standing Committee of the 11th National People's Congress of the People's Republic of China on June 27, 2009, is hereby promulgated and shall come into effect on January 1, 2010.

中华人民共和国主席 胡锦涛 Chairman of the People's Republic of China, Hu Jintao

中华人民共和国统计法 Statistics Law of the People's Republic of China

(1983年12月8日第六届全国人民代表大会常务委员会第三次会议通过 根据1996年5月15日第八届全国人民代表大会常务委员会第十九次会议《关于修改〈中华人民共和国统计法〉的决定》修正 2009年6月27日第十一届全国人民代表大会常务委员会第九次会

Adopted at the 3rd session of the Standing Committee of the 6th National People's Congress on December 8, 1983, amended according to the Decision on Amending the Statistics Law of the People's Republic of China made at the 19th session of the Standing Committee of the 8th National People's Congress on May 15, 1996, and further amended at the 9th session of the Standing Committee of the 11th National People's Congress on June 27, 2009)

议修订)

目录	Table of Contents
第一章 总则	Chapter I General Provisions
第二章 统计调查管理	Chapter II Administration of Statistical Investigations
第三章 统计资料的管理和公布	Chapter III Administration and Publication of Statistical Materials
第四章 统计机构和统计人员	Chapter IV Statistics Departments and Statisticians
第五章 监督检查	Chapter V Supervision and Inspection
第六章 法律责任	Chapter VI Legal Liabilities
第七章 附则	Chapter VII Supplementary Provisions

## 第一章 总 则 Chapter I General Provisions

**第一条** 为了科学、有效地组织统计工作，保障统计资料的真实性、准确性、完整性和及时性，发挥统计在了解国情国力、服务经济社会发展中的重要作用，促进社会主义现代化建设事业发展，制定本法。

**Article 1** This Law has been formulated with a view to organizing statistical work in a scientific and effective manner, ensuring the authenticity, accuracy, completeness and timeliness of statistical data, developing the important role of statistics in comprehending national conditions and national strength, guiding national economic and social development, and promoting smooth progress in socialist modernization.

**第二条** 本法适用于各级人民政府、县级以上人民政府统计机构和有关部门组织实施的统计活动。

**Article 2** This Law shall apply to statistical activities organized and conducted by the people's governments at all levels and the statistics departments and relevant departments of the people's government at the county level or above.

统计的基本任务是对经济社会发展情况进行统计调查、统计分析，提供统计资料和统计咨询意见，实行统计监督。

The fundamental tasks of statistical activities are to carry out statistical investigations into and analysis of, provide statistical data and advice on, and exercise statistical supervision of economic and social development.

**第三条** 国家建立集中统一的统计系统，实行统一领导、分级负责的统计管理体制。

**Article 3** The State shall establish a centralized and unified statistical system with a statistical administrative structure under unified leadership and each level assuming responsibility for its own work.

**第四条** 国务院和地方各级人民政府、各有关部门应当加强对统计工作的组织领导，为统计工作提供必要的保障。

**Article 4** The State Council, the local people's governments at all levels and the relevant departments shall strengthen their organization and leadership of statistical work and provide the necessary safeguards for statistical work.

**第五条** 国家加强统计科学研究，健全科学的统计指标

**Article 5** The State shall strengthen scientific research into statistics, improve the scientific statistical index system, and

体系，不断改进统计调查方法，提高统计的科学性。

国家有计划地加强统计信息化建设，推进统计信息搜集、处理、传输、共享、存储技术和统计数据库体系的现代化。

consistently take forward statistical investigation methods in order to make statistical work more scientific.

The State shall make plans to strengthen the compilation of information-based statistics and promote modern techniques for gathering, disposing of, transmitting, sharing, and storing statistical information and a modern statistical database.

**第六条 统计机构和统计人员**依照本法规定独立行使统计调查、统计报告、统计监督的职权，不受侵犯。

地方各级人民政府、政府统计机构和有关部门以及各单位的负责人，不得自行修改统计机构和统计人员依法搜集、整理的统计资料，不得以任何方式要求统计机构、统计人员及其他机构、人员伪造、篡改统计资料，不得对依法履行职责或者拒绝、抵制统计违法行为的统计人员打击报复。

**Article 6** Statistics departments and statisticians shall exercise their functions and powers with regard to statistical investigations, statistical reports and statistical supervision independently and free from interference in accordance with the provisions of this Law.

No local people's government at any level, governmental statistics department or other relevant department may modify statistical data collected and sorted out by the statistics departments and statisticians according to law, or demand that the personnel of statistics departments, statisticians or other departments, forge or tamper with statistical data by any means, or attack or retaliate against statisticians who perform their duties according to law or refuse to abet any statistical violation.

**第七条 国家机关、企业事业单位和其他组织以及个体工商户和个人等统计调查对象**，必须依照本法和国家有关规定，真实、准确、完整、及时地提供统计调查所需的资料，不得提供不真实或者不完整的统计资料，不得迟报、拒报统计资料。

**Article 7** The subjects of statistical investigations such as state organs, enterprises, public organizations and other organizations, as well as sole proprietorships and individuals shall, according to this Law and relevant provisions of the state, provide authentic, accurate, complete and timely materials needed for such investigations and shall not provide false or incomplete statistical materials or delay or refuse to provide such materials.

**第八条 统计工作**应当接受社会公众的监督。任何单位和个人有权检举统计中弄虚作假等违法行为。对检举有功的单位和个人应当给予表彰和奖励。

**Article 8** Statistical work shall be subject to public supervision. Any entity or individual is entitled to report illegalities in the course of statistical work, such as fraud or deception. Any entity or individual who renders meritorious service by reporting the same shall be praised and rewarded.

**第九条 统计机构和统计人员**对在统计工作中知悉的国

**Article 9** The statistics departments and statisticians shall protect state secrets, business secrets and personal information

家秘密、商业秘密和个人信息，应当予以保密。

of which they become aware in the course of statistical work.

第十条 任何单位和个人不得利用虚假统计资料骗取荣誉称号、物质利益或者职务晋升。

Article 10 No entity or individual may use false statistical data to acquire an honorary title, material reward or promotion on false pretences.

## 第二章 统计调查管理

## Chapter II Administration of Statistical Investigations

第十一条 统计调查项目包括国家统计局调查项目、部门统计调查项目和地方统计调查项目。

Article 11 Statistical investigation programs include national statistical investigation programs, departmental statistical investigation program and local statistical investigation programs.

国家统计局调查项目是指全国性基本情况的统计调查项目。部门统计调查项目是指国务院有关部门的专业性统计调查项目。地方统计调查项目是指县级以上地方人民政府及其部门的地方性统计调查项目。

National statistical investigation programs refer to statistical investigation programs in respect of basic national information. Departmental statistical investigation programs refer to specific statistical investigation programs conducted by relevant departments under the State Council. Local statistical investigation programs refer to local statistical investigation programs conducted by the local people's governments and their departments at the county level or above.

国家统计局调查项目、部门统计调查项目、地方统计调查项目应当明确分工，互相衔接，不得重复。

National statistical investigation programs, departmental statistical investigation programs and local statistical investigation programs each have clearly separated functions, be connected with each other, and not overlap.

第十二条 国家统计局调查项目由国家统计局制定，或者由国家统计局和国务院有关部门共同制定，报国务院备案；重大的国家统计局调查项目报国务院审批。

Article 12 National statistical investigation programs shall be formulated by the National Bureau of Statistics or by the National Bureau of Statistics in conjunction with relevant departments of the State Council, and shall be filed with the State Council for the record. Major national statistical investigation programs shall be subject to State Council approval.

部门统计调查项目由国务院有关部门制定。统计调查对象属于本部门管辖系统的，报国家统计局备案；统计调查对象超出本部门管辖系统的，报国家统计局审批。

Departmental statistical investigation programs shall be formulated by the relevant departments of the State Council. Where the subject of a statistical investigation falls within the jurisdiction of the relevant department, the program shall be filed with the National Bureau of Statistics for the record; where it falls outside the jurisdiction of the relevant department, the program shall be reported to the National Bureau of Statistics for approval.

地方统计调查项目由县级以上地方人民政府统计机构和有关部门分别制定或者共同制定。其中，由省级人民政府统

Local statistical investigation programs shall be separately or



计机构单独制定或者和有关部门共同制定的，报国家统计局审批；由省级以下人民政府统计机构单独制定或者和有关部门共同制定的，报省级人民政府统计机构审批；由县级以上地方人民政府有关部门制定的，报本级人民政府统计机构审批。

jointly formulated by the statistics department and the relevant departments of the people's government at the county level or above. Programs separately or jointly formulated by the statistics department and relevant departments of the people's government at the provincial level shall be subject to the examination and approval of the National Bureau of Statistics; programs separately or jointly formulated by the statistics department and relevant departments of the people's government below the provincial level shall be subject to the examination and approval of the statistics department of the provincial level people's government; programs formulated by the relevant departments of the people's government at the county level or above shall be subject to the examination and approval of the statistics department of the people's government at the same level.

**第十三条** 统计调查项目的审批机关应当对调查项目的必要性、可行性、科学性进行审查，对符合法定条件的，作出予以批准的书面决定，并公布；对不符合法定条件的，作出不予批准的书面决定，并说明理由。

**Article 13** The examination and approval authority for a statistical investigation program shall examine the necessity, feasibility and scientific basis of the investigation program. Where a program satisfies the statutory requirements, the examination and approval authority shall issue a written decision to approve such program and make an announcement thereon; where a program does not satisfy the statutory requirements, the examination and approval authority shall issue a written decision declining to approve the program and state its reasons for doing so.

**第十四条** 制定统计调查项目，应当同时制定该项目的统计调查制度，并依照本法第十二条的规定一并报经审批或者备案。

**Article 14** Statistical investigation systems shall be formulated and reported for examination and approval or filed for the record together with the relevant statistical investigation program according to the provisions of Article 12 of this Law.

统计调查制度应当对调查目的、调查内容、调查方法、调查对象、调查组织方式、调查表式、统计资料的报送和公布等作出规定。

Statistical investigation systems shall specify the purpose, content, method, subject, organizational method and format of the investigation, and specify how statistical materials are to be reported and publicized.

统计调查应当按照统计调查制度组织实施。变更统计调查制度的内容，应当报经原审批机关批准或者原备案机关备

Statistical investigations shall be organized and carried out according to the applicable statistical investigation system. Any proposed alteration to the details of the statistical investigation system shall be subject to the approval of or filing with the original examination and approval authority.

案。

第十五条 统计调查表应当标明表号、制定机关、批准或者备案文号、有效期限等标志。

对未标明前款规定的标志或者超过有效期限的统计调查表，统计调查对象有权拒绝填报；县级以上人民政府统计机构应当依法责令停止有关统计调查活动。

Article 15 The statistical investigation form shall record the form number, the authority that has prepared the form, the number of the approval or filing document and the effective period thereof, etc.

Where the statistical investigation form omits any of the abovementioned items or the effective period has expired, the subject(s) of the statistical investigation shall be entitled to refuse to fill in the same and the statistics department of the people's government at the county level or above shall order that the relevant statistical investigation work cease according to law.

第十六条 搜集、整理统计资料，应当以周期性普查为基础，以经常性抽样调查为主体，综合运用全面调查、重点调查等方法，并充分利用行政记录等资料。

重大国情国力普查由国务院统一领导，国务院和地方人民政府组织统计机构和有关部门共同实施。

Article 16 Statistical materials shall be collected and sorted on the basis of cyclical general surveys and mainly through regular sample surveys by comprehensively using overall surveys, major surveys, etc., and by making full use of administrative records.

The major census of national conditions and strength shall be led by the State Council and jointly carried out by the statistics departments and relevant departments as arranged by the State Council and the local people's governments.

第十七条 国家制定统一的统计标准，保障统计调查采用的指标涵义、计算方法、分类目录、调查表式和统计编码等的标准化。

国家统计标准由国家统计局制定，或者由国家统计局和国务院标准化主管部门共同制定。

国务院有关部门可以制定补充性的部门统计标准，报国家统计局审批。部门统计标准不得与国家统计标准相抵触。

Article 17 The state shall formulate uniform statistical standards, ensure the standardization of the indices, definitions, calculation methods, categories, catalogues, formats and statistical codes used in statistical investigations.

National statistical standards shall be formulated by the National Bureau of Statistics or jointly by the National Bureau of Statistics and the department responsible for standardization under the State Council.

Relevant departments under the State Council may formulate supplementary departmental statistical standards and submit them to the National Bureau of Statistics for examination and approval. Departmental statistical standards shall not contradict national statistical standards.

第十八条 县级以上人民政府统计机构根据统计任务的需要，可以在统计调查对象中推

Article 18 The statistics departments of the people's governments at the county level or above may, according to statistical task requirements, promote the use of computer networks among statistical investigation subjects to submit

广使用计算机网络报送统计资料。

statistical materials.

第十九条 县级以上人民政府应当将统计工作所需经费列入财政预算。

Article 19 The people's governments at the county level or above shall include funds needed for statistical work in their financial budgets.

重大国情国力普查所需经费，由国务院和地方人民政府共同负担，列入相应年度的财政预算，按时拨付，确保到位。

Funds required for the major census of national conditions and strength shall be jointly borne by the State Council and the local people's governments, included in the financial budget for the corresponding year, and allocated promptly and in full.

### 第三章 统计资料的管理和公布

### Chapter III Administration and Publication of Statistical Materials

第二十条 县级以上人民政府统计机构和有关部门以及乡、镇人民政府，应当按照国家有关规定建立统计资料的保存、管理制度，建立健全统计信息共享机制。

Article 20 The statistics departments and relevant departments of the people's governments at the county level or above and the people's governments at the township level shall establish a system for the storage and administration of statistical materials according to relevant provisions of the state, and establish and improve a mechanism for sharing statistical information.

第二十一条 国家机关、企业事业单位和其他组织等统计调查对象，应当按照国家有关规定设置原始记录、统计台账，建立健全统计资料的审核、签署、交接、归档等管理制度。

Article 21 Statistical investigation subjects such as state organs, enterprises, public institutions and other organizations shall set up primary records and statistical standing books and establish and improve an administration system for the examination, approval, signing, transfer and filing of statistical data.

统计资料的审核、签署人员应当对其审核、签署的统计资料的真实性、准确性和完整性负责。

Personnel involved in examining, approving or signing statistical materials shall be responsible for the authenticity, accuracy and completeness of the statistical materials they examine, approve or sign.

第二十二条 县级以上人民政府有关部门应当及时向本级人民政府统计机构提供统计所需的行政记录资料和国民经济核算所需的财务资料、财政资料及其他资料，并按照统计调查制度的规定及时向本级人民政府统计机构报送其组织实

Article 22 Relevant departments of the people's governments at the county level or above shall provide the administrative materials necessary for statistical work or financial materials and other materials necessary for national economic accounting to the statistics department of the people's government at the same level in a timely manner, and shall submit relevant materials obtained in the course of carrying out statistical investigations to the statistics department of the

施统计调查取得的有关资料。

县级以上人民政府统计机构应当及时向本级人民政府有关部门提供有关统计资料。

people's government at the same level in a timely manner according to the provisions of the statistical investigation system.

The statistics departments of the people's governments at the county level or above shall provide relevant statistical materials to the competent departments of the people's government at the same level.

第二十三条 县级以上人民政府统计机构按照国家有关规定，定期公布统计资料。

国家统计数据以国家统计局公布的数据为准。

Article 23 The statistics departments of the people's governments at the county level or above shall regularly publish statistical materials according to relevant provisions of the state.

Data published by the National Bureau of Statistics shall be standard national data.

第二十四条 县级以上人民政府有关部门统计调查取得的统计资料，由本部门按照国家有关规定公布。

Article 24 Statistical materials obtained via statistical investigations carried out by relevant departments of people's governments at the county level or above shall be published by the same department according to relevant provisions of the state.

第二十五条 统计调查中获得的能够识别或者推断单个统计调查对象身份的资料，任何单位和个人不得对外提供、泄露，不得用于统计以外的目的。

Article 25 No entity or individual may provide, disclose or use for any purpose other than statistical activities any information obtained via a statistical investigation and in which the identity of any individual respondent in the statistical investigation can be recognized or deduced.

第二十六条 县级以上人民政府统计机构和有关部门统计调查取得的统计资料，除依法应当保密的外，应当及时公开，供社会公众查询。

Article 26 Statistical materials obtained via statistical investigations by the statistics department of the people's governments at the county level or above and relevant departments, other than those to remain confidential according to law, shall be published in a timely manner and available for inspection by the general public.

#### 第四章 统计机构和统计人员

#### Chapter IV Statistics Departments and Statisticians

第二十七条 国务院设立国家统计局，依法组织领导和协调全国的统计工作。

国家统计局根据工作需要设立的派出调查机构，承担国家统计局布置的统计调查等任

Article 27 The National Bureau of Statistics established by the State Council shall be responsible for organizing and coordinating statistical work nationwide.

The agencies of the National Bureau of Statistics established according to the need for statistical work shall undertake tasks such as statistical investigations assigned by the National



务。

县级以上地方人民政府设立独立的统计机构，乡、镇人民政府设置统计工作岗位，配备专职或者兼职统计人员，依法管理、开展统计工作，实施统计调查。

Bureau of Statistics.

The people's governments at the county level or above shall establish independent statistics departments. The people's governments at the township level shall establish posts for statistical work and appoint full-time or part-time statisticians to be responsible for the administration and implementation of statistical work.

第二十八条 县级以上人民政府有关部门根据统计任务的需要设立统计机构，或者在有关机构中设置统计人员，并指定统计负责人，依法组织、管理本部门职责范围内的统计工作，实施统计调查，在统计业务上受本级人民政府统计机构的指导。

Article 28 The people's governments at the county level or above shall establish statistics departments or set up posts for statisticians in relevant departments according to the need for statistical work and appoint personnel to be responsible for organizing and administering statistical work falling within the relevant department's duties and carrying out statistical investigations, and shall be subject to the guidance of the statistics department of the people's government at the same level.

第二十九条 统计机构、统计人员应当依法履行职责，如实搜集、报送统计资料，不得伪造、篡改统计资料，不得以任何方式要求任何单位和个人提供不真实的统计资料，不得有其他违反本法规定的行为。

Article 29 Statistics departments and statisticians shall fulfill their duties according to law, collect and report statistical materials truthfully, and shall not forge or tamper with statistical materials or require by any means any entity or individual to provide false statistical materials or conduct any other activities in violation of this Law.

统计人员应当坚持实事求是，恪守职业道德，对其负责搜集、审核、录入的统计资料与统计调查对象报送的统计资料的一致性负责。

Statisticians shall adhere to the principle of seeking truth from facts, abide by professional ethical standards, and be responsible for maintaining consistency between the statistical materials they collect, examine and keep and statistical materials submitted by the subjects of statistical investigations.

第三十条 统计人员进行统计调查时，有权就与统计有关的问题询问有关人员，要求其如实提供有关情况、资料并改正不真实、不准确的材料。

Article 30 When conducting statistical investigations, statisticians shall have the right to ask relevant personnel about problems relating to statistical work, require them to provide relevant information and materials truthfully, and correct false or inaccurate materials.

统计人员进行统计调查时，应当出示县级以上人民政府统计机构或者有关部门颁发的工作证件；未出示的，统计调查对象有权拒绝调查。

When conducting statistical investigations, statisticians shall present the work certificate issued by the statistics department or other relevant department of the people's government at the county level or above; where they fail to present the same, the subject of the statistical investigation shall have the right to

第三十一条 国家实行统计专业技术职务资格考试、评聘制度，提高统计人员的专业素质，保障统计队伍的稳定性和。

统计人员应当具备与其从事的统计工作相适应的专业知识和业务能力。

县级以上人民政府统计机构和有关部门应当加强对统计人员的专业培训和职业道德教育。

refuse to cooperate with the investigation.

Article 31 The state shall implement a technical qualification examination and appraisal system for statistics professionals in order to improve the professionalism of statisticians and ensure the stability of statistics teams.

Statisticians shall have the professional knowledge and ability necessary for statistical work.

The statistics departments and relevant departments of the people's government at the county level or above shall strengthen statisticians' professional training and education on ethics.

## 第五章 监督检查

## Chapter V Supervision and Examination

第三十二条 县级以上人民政府及其监察机关对下级人民政府、本级人民政府统计机构和有关部门执行本法的情况，实施监督。

Article 32 The people's governments and their supervision departments at the county level or above shall supervise the implementation of this Law by the people's governments at lower levels and the statistics departments and relevant departments of the people's government at the same level.

第三十三条 国家统计局组织管理全国统计工作的监督检查，查处重大统计违法行为。

Article 33 The National Bureau of Statistics shall organize and administer the supervision and examination of statistical work nationwide and investigate and punish major statistical illegalities.

县级以上地方人民政府统计机构依法查处本行政区域内发生的统计违法行为。但是，国家统计局派出的调查机构组织实施的统计调查活动中发生的统计违法行为，由组织实施该项统计调查的调查机构负责查处。

The statistics departments of the people's governments at the county level or above shall investigate and punish statistical illegalities within their own administrative regions according to law, provided that statistical illegalities that occur in the course of statistical investigations organized and carried out by the agencies of National Bureau of Statistics are investigated and punished by said agencies.

法律、行政法规对有关部门查处统计违法行为另有规定的，从其规定。

Where bylaws or administrative regulations on the investigation and punishment of statistical illegalities provide otherwise, such provisions shall prevail.

第三十四条 县级以上人民政府有关部门应当积极协助本级人民政府统计机构查处统计违法行为，及时向本级人民政府统计机构移送有关统计违

Article 34 Relevant departments of the people's governments at the county level or above shall actively assist the statistics department of the people's government at the same level to investigate and punish statistical illegalities and transfer case materials relating to such statistical illegalities to said

法案件材料。

department in a timely manner.

第三十五条 县级以上人民政府统计机构在调查统计违法行为或者核查统计数据时，有权采取下列措施：

Article 35 Statistics departments of the people's governments at the county level or above shall, when investigating statistical illegalities or checking statistical data, be entitled to take the following measures:

（一）发出统计检查查询书，向检查对象查询有关事项；

(1) Issue a statistical examination inquiry letter and question the subject under investigation about relevant matters;

（二）要求检查对象提供有关原始记录和凭证、统计台账、统计调查表、会计资料及其他相关证明和资料；

(2) Require the subject under investigation to provide original records and vouchers, statistical standing books, statistical investigation forms, accounting materials and other relevant evidence and materials;

（三）就与检查有关的事项询问有关人员；

(3) Question relevant personnel about matters relating to the examination;

（四）进入检查对象的业务场所和统计数据处理信息系统进行检查、核对；

(4) Enter the business premises and gain access to statistical data handling system of the subject under investigation to examine and check the same;

（五）经本机构负责人批准，登记保存检查对象的有关原始记录和凭证、统计台账、统计调查表、会计资料及其他相关证明和资料；

(5) Subject to the approval of the departmental principal, register and keep original records and vouchers, statistical standing books, statistical investigation forms, accounting materials and other relevant evidence and materials; and  
(6) Make records, tape recordings, or video recordings, and copy or take photos of information and materials relating to the examination.

（六）对与检查事项有关的情况和资料进行记录、录音、录像、照相和复制。

When the statistics departments of the people's governments at the county level or above engage in supervision and examination work, no less than two supervisors or examiners shall be present and shall present their law enforcement papers; where they fail to do so, the relevant entity or individual shall have the right to refuse to cooperate with the examination.

县级以上人民政府统计机构进行监督检查时，监督检查人员不得少于二人，并应当出示执法证件；未出示的，有关单位和个人有权拒绝检查。

Article 36 When the statistics departments of the people's governments at the county level or above fulfill their supervision and examination duties, the relevant entity or individual shall give information truthfully, provide relevant evidence and materials, and shall not refuse to cooperate with or hinder the examination or transfer, conceal, tamper with or destroy original records and vouchers, statistical standing books, statistical investigation forms, accounting materials, or other evidence and materials.

第三十六条 县级以上人民政府统计机构履行监督检查职责时，有关单位和个人应当如实反映情况，提供相关证明和资料，不得拒绝、阻碍检查，不得转移、隐匿、篡改、毁弃原始记录和凭证、统计台账、统计调查表、会计资料及其他相关证明和资料。



## 第六章 法律责任

## 第三十七条 地方人民政府、政府统计机构或者有关部门、单位的负责人有下列行为之一的，由任免机关或者监察机关依法给予处分，并由县级以上人民政府统计机构予以通报：

- （一）自行修改统计资料、编造虚假统计数据的；
- （二）要求统计机构、统计人员或者其他机构、人员伪造、篡改统计资料的；
- （三）对依法履行职责或者拒绝、抵制统计违法行为的统计人员打击报复的；
- （四）对本地方、本部门、本单位发生的严重统计违法行为失察的。

## Chapter VI Legal Liabilities

## Article 37 Any local people's government, governmental statistics department or principal of a relevant department or entity that acts in any of the following ways shall be punished by the appointing organ or supervisory organ, and the matter shall be publicized by the statistics departments of the people's government at the county level or above:

- (1) Amending statistical materials without approval or fabricating statistical data;
- (2) Demanding that a statistics department, statistician or other department or personnel forge or tamper with statistical materials;
- (3) Attacking or retaliating against any statistician who performs his duties according to law or refuses to abet statistical illegalities; or
- (4) Failing to detect a serious statistical illegality that occurs within their region, department or entity.

第三十八条 县级以上人民政府统计机构或者有关部门在组织实施统计调查活动中有下列行为之一的，由本级人民政府、上级人民政府统计机构或者本级人民政府统计机构责令改正，予以通报；对直接负责的主管人员和其他直接责任人员，由任免机关或者监察机关依法给予处分：

- （一）未经批准擅自组织实施统计调查的；
- （二）未经批准擅自变更统计调查制度的内容的；
- （三）伪造、篡改统计资料的；
- （四）要求统计调查对象或者其他机构、人员提供不真实的统计资料的；
- （五）未按照统计调查制度的规定报送有关资料的。

Article 38 Any statistics department or other relevant department of a people's government at the county level or above that acts in any of the following ways in the course of organizing and carrying out statistical investigation work shall be ordered to take remedial steps by the people's government or the statistics department of the people's government at the higher or same level, and the matter shall be publicized; the management personnel and other personnel directly responsible for such conduct shall be subject to sanctions imposed by the appointing organ or supervisory organ according to law:

- (1) Organizing or carry out a statistical investigation without approval;
- (2) Modifying the contents of a statistical investigation system without approval;
- (3) Forging or tampering with statistical data;
- (4) Demanding that the subject of a statistical investigation or another department or its personnel provide false statistical materials; or
- (5) Failing to submit relevant materials according to the provisions of a statistical investigation system.



统计人员有前款第三项至第五项所列行为之一的，责令改正，依法给予处分。

Any statistician who acts in any of the ways described in Items 3 to 5 of the preceding Paragraph shall be ordered to take remedial steps and be subject to sanctions according to law.

第三十九条 县级以上人民政府统计机构或者有关部门有下列行为之一的，对直接负责的主管人员和其他直接责任人员由任免机关或者监察机关依法给予处分：

Article 39 Where the statistics department or other relevant department of a people's government at the county level or above acts in any of the following ways, the principal and other personnel directly responsible shall be subject to sanctions imposed by the appointing organ or supervisory organ according to law:

(一) 违法公布统计资料的；

(1) Publishing statistical data in violation of laws;

(二) 泄露统计调查对象的商业秘密、个人信息或者提供、泄露在统计调查中获得的可能识别或者推断单个统计调查对象身份的资料的；

(2) Disclosing trade secrets or the personal details of the subject of a statistical investigation, or providing or disclosing information obtained via a statistical investigation from which the identity of the individual subject of the statistical investigation can be recognized or deduced; or

(三) 违反国家有关规定，造成统计资料毁损、灭失的。

(3) In violation of relevant provisions of the state, causing statistical materials to be destroyed or lost.

Any statistician who acts in any of the ways described above shall be subject to sanctions according to law.

统计人员有前款所列行为之一的，依法给予处分。

第四十条 统计机构、统计人员泄露国家秘密的，依法追究法律责任。

Article 40 Any statistics department or statistician that discloses a national secret shall be held legal liable according to law.

第四十一条 作为统计调查对象的国家机关、企业事业单位或者其他组织有下列行为之一的，由县级以上人民政府统计机构责令改正，给予警告，可以予以通报；其直接负责的主管人员和其他直接责任人员属于国家工作人员的，由任免机关或者监察机关依法给予处分：

Article 41 Any state organ, enterprise, public institution or other organization that is the subject of a statistical investigation and acts in any of the following ways shall be ordered by the statistics department of the people's government at the county level or above to take remedial steps and be issued with a warning, and the matter may be publicized; where the principal and other personnel directly responsible are state staff, they shall be subject to sanctions imposed by the appointing organ or supervisory organ according to law:

(一) 拒绝提供统计资料或者经催报后仍未按时提供统计资料的；

(1) Refusing to provide statistical materials or failing to provide statistical data in a timely manner after being requested to do so;

(二) 提供不真实或者不

(2) Providing false or incomplete statistical data;

(3) Refusing to reply to or replying untruthfully to a statistical

完整的统计资料的;

(三) 拒绝答复或者不如实答复统计检查查询书的;

(四) 拒绝、阻碍统计调查、统计检查的;

(五) 转移、隐匿、篡改、毁弃或者拒绝提供原始记录和凭证、统计台账、统计调查表及其他相关证明和资料的。

企业事业单位或者其他组织有前款所列行为之一的, 可以并处五万元以下的罚款; 情节严重的, 并处五万元以上二十万元以下的罚款。

个体工商户有本条第一款所列行为之一的, 由县级以上人民政府统计机构责令改正, 给予警告, 可以并处一万元以下的罚款。

investigation inquiry letter;

(4) Refusing or hinder a statistical investigation or examination; or

(5) Transferring, concealing, tampering with, destroying or refusing to provide original records or vouchers, statistical standing books, statistical investigation forms or other relevant evidence or materials.

Any enterprise, public institution or other organization that acts in any of the ways described in the preceding Paragraph may also be fined up to RMB 50,000; where the circumstances are serious, a fine of between RMB 50,000 and RMB 200,000 shall be imposed.

Any sole proprietorship that acts in any of the ways described in the first Paragraph of this Article shall be ordered by the statistics department of the people's government at the county level or above to take remedial steps and issued with a warning, and may be fined up to RMB 10,000.

第四十二条 作为统计调查对象的国家机关、企业事业单位或者其他组织迟报统计资料, 或者未按照国家有关规定设置原始记录、统计台账的, 由县级以上人民政府统计机构责令改正, 给予警告。

企业事业单位或者其他组织有前款所列行为之一的, 可以并处一万元以下的罚款。

个体工商户迟报统计资料的, 由县级以上人民政府统计机构责令改正, 给予警告, 可以并处一千元以下的罚款。

Article 42 Any state organ, enterprise, public institution or other organization that is the subject of a statistical investigation and delays submitting statistical materials or fails to keep original records or statistical standing books according to relevant provisions of the state shall be ordered by the statistics department of the people's government at the county level or above to take remedial steps and issued with a warning.

Any enterprise, public institution or other organization that acts in any of the ways described in the preceding Paragraph may also be fined up to RMB 10, 000.

Any sole proprietorship that delays submitting statistical materials shall be ordered by the statistics department of the people's government at the county level or above to take remedial steps and issued with a warning, and may also be fined up to RMB 1,000.

第四十三条 县级以上人民政府统计机构查处统计违法行为时, 认为对有关国家工作人员依法应当给予处分的, 应当提出给予处分的建议; 该国

Article 43 Where the statistics department of a people's government at the county level or above investigates statistical illegalities and considers that relevant state staff should be subject to sanctions, it shall make proposals on the appropriate sanctions. The appointing organ or supervisory organ for said

家工作人员的任免机关或者监察机关应当依法及时作出决定，并将结果书面通知县级以上人民政府统计机构。

staff shall make a decision according to law without delay and issue a written notice to the statistics department of the people's government at the county level or above advising of the result thereof.

第四十四条 作为统计调查对象的个人在重大国情国力普查活动中拒绝、阻碍统计调查，或者提供不真实或者不完整的普查资料的，由县级以上人民政府统计机构责令改正，予以批评教育。

Article 44 Any individual who is the subject of statistical investigation in the course of a major census of national conditions and strength and refuses to cooperate with or hinders the statistical investigation or provides false or incomplete census materials shall be ordered by the statistics department of the people's government at the county level or above to take remedial steps and be criticized and educated.

第四十五条 违反本法规定，利用虚假统计资料骗取荣誉称号、物质利益或者职务晋升的，除对其编造虚假统计资料或者要求他人编造虚假统计资料的行为依法追究法律责任外，由作出有关决定的单位或者其上级单位、监察机关取消其荣誉称号，追缴获得的物质利益，撤销晋升的职务。

Article 45 Perpetrators of legal violations that involve the use of false statistical data to obtain an honorary title, material reward or promotion on false pretences, the fabrication of materials or requiring others to do so shall be held legally liable and the honorary title shall be cancelled, the material reward recovered, or the promotion revoked by the entity making the decision or its superior entity or supervisory organ.

第四十六条 当事人对县级以上人民政府统计机构作出的行政处罚决定不服的，可以依法申请行政复议或者提起行政诉讼。其中，对国家统计局在省、自治区、直辖市派出的调查机构作出的行政处罚决定不服的，向国家统计局申请行政复议；对国家统计局派出的其他调查机构作出的行政处罚决定不服的，向国家统计局在该派出机构所在的省、自治区、直辖市派出的调查机构申请行政复议。

Article 46 Where the sanctioned party is dissatisfied with an administrative sanction decision made by the statistics department of a people's government at the county level or above, that party may apply for an administrative review or file administrative proceedings according to law. Any such party who is dissatisfied with an administrative sanction decision made by the investigation agency of the National Bureau of Statistics in a province, autonomous region or municipality shall apply to the National Bureau of Statistics; any such party who is dissatisfied with an administrative sanction decision made by another investigation agency of the National Bureau of Statistics shall apply to the investigation agency of the National Bureau of Statistics in the province, autonomous region or municipality where said agency is located.

第四十七条 违反本法规定，构成犯罪的，依法追究刑事责任。

Article 47 Where the circumstances of any violation of this Law constitute a crime, a criminal prosecution shall be launched.

## 第七章 附 则

## Chapter VII Supplementary Provisions

第四十八条 本法所称县级以上人民政府统计机构，是指国家统计局及其派出的调查机构、县级以上地方人民政府统计机构。

Article 48 For the purpose of this Law, "statistics department of the people's government at the county or above" shall refer to the National Bureau of Statistics, its appointed investigation agencies and the statistics departments of the people's governments at the county level or above.

第四十九条 民间统计调查活动的管理办法，由国务院制定。

Article 49 Administrative measures on non-governmental statistical investigation activities shall be formulated by the State Council.

中华人民共和国境外的组织、个人需要在中华人民共和国境内进行统计调查活动的，应当按照国务院的规定报请审批。

Any organization or individual outside China that needs to conduct a statistical investigation in China shall apply for examination and approval according to the provisions of the State Council.

利用统计调查危害国家安全、损害社会公共利益或者进行欺诈活动的，依法追究法律责任。

Perpetrators of activities involving the use of a statistical investigation to endanger national security, damage the public interest or engage in fraud shall be held legally liable.

第五十条 本法自2010年1月1日起施行。

Article 50 This Law shall come into effect on January 1, 2010.